

a Parte

Revista de la FG Hispanística

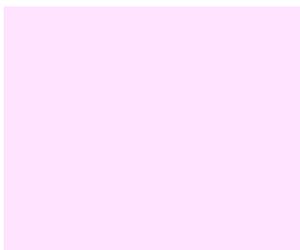
5 Editorial



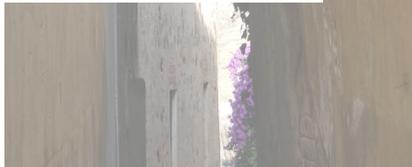
6 Despedida Beatrice



16 Viaje de estudios Extremadura



18 Ciclo de cine colombiano



30 Agenda



HS 2017, 5ª edición

Portada

Fotos de Beatrice Schmid, Lea Helfenstein



Índice

Editorial

5

**Despedida
Beatrice**

6

**Viaje de estudios:
» Descubriendo
tierras
extremeñas«**

16

**Ciclo de Cine
Colombiano**

18

Agenda

30

a **arte**

Revista de la FG Hispanística



Editorial

Querida lectora, querido lector:

Es un honor poder dedicar esta quinta edición de *a/farte* a nuestra profesora Beatrice Schmid. A finales de enero en nuestro instituto se acabará una era. Con la jubilación de Beatrice se va una persona que ha marcado generaciones de estudiantes. La recordaremos como una profesora apasionada por su materia. Enseñaba con ánimo, con una línea clara y de manera exigente siempre con el objetivo de que aprendiésemos lo máximo posible. Su puerta siempre estaba abierta para los estudiantes y más de una vez dedicó su tiempo libre a sacar de apuros a los más rezagados entre nosotros.

Por parte de la FG la conocimos como una abogada de los intereses estudiantiles, siempre preocupada por nuestro bien, proponiendo soluciones pragmáticas y a veces poco convencionales.

Queremos dedicar esta edición a Beatrice, junto a una pequeña recopilación de homenajes por parte de algunos de los que a lo largo de su carrera han estudiado y trabajado con ella.

Beatrice, ¡Muchísimas gracias por todo! ¡Para tu futuro te deseamos todo lo mejor, esperamos que puedas disfrutar mucho del tiempo adicional que tendrás a disposición y por supuesto te echaremos de menos!

la FG Hispanística

Contacto:
fg-hispanistik@unibas.ch
<https://www.facebook.com/profile.php?id=100009320748589>

Despedida Beatrice

Basilea y los estudios hispánicos llevan su nombre desde hace varios años.
El placer del que muchos disfrutaban por el honor de haber trabajado
A su lado ha dejado una huella imborrable en la vida de sus colegas, alumnos
También amigos, porque no es solo La Gran Maestra de todos: ella
Ríe, se divierte, sabe escuchar y aconsejar sabiamente desde la más sincera,
Ilustrada y modesta humildad. Sus méritos académicos y su capacidad de
Convertir al Seminario en una pequeña familia son logros que pocos, aun
Entre los más habilidosos, saben conseguir.

Sin temor a exagerar, unas más de 30 000 líneas son escasas para enumerar
Con justicia los aportes que ella ha brindado a la vida personal y profesional,
Ha de recordarse, de todos los que la han rodeado y han disfrutado de su
Maternal compañía ¡Dichosos quienes la hemos conocido!
Innumerables momentos de nostalgia me acompañaran en lo adelante, lejos
De mi Maestra, pero he de sentirme orgullosa de haber sido parte de su vida.

Adianys Collazo Allen



Yo llegué a la Universidad de Basilea como lector de español y para colaborar en un proyecto de investigación sobre judeoespañol. Mi intención al principio era quedarme tres años, pero llevo ya muchos más aquí. Algunas de las razones las expongo a continuación.

Beatrice se ha ocupado de compaginar la profesionalidad que exige el trabajo con el mantenimiento de una atmósfera agradable y en armonía, tanto entre los docentes como con los estudiantes. A ello contribuye, entre otras cuestiones, la atención que presta a las ideas de los demás miembros del Seminario (incluidas las mías, aunque no siempre esté de acuerdo con ellas, lógicamente).

Ha formado un grupo de investigación sobre el judeoespañol del que me alegra formar parte y que permite trabajar en un ambiente apropiado para el estudio de esta variedad lingüística; dentro de este grupo he podido finalizar mi tesis doctoral en este campo.

En el plano personal es una persona cercana y animada, con la que es muy agradable tomar cafés, a menudo acompañados de chocolate u otros dulces.

Ángel Berenguer

Para mí, **Beatrice** es...

- ... **una docente** que en sus clases no requiere de efectos especiales, sino que convence por su profunda sabiduría y su capacidad de contagiar a otros con su entusiasmo por la lingüística iberorrománica;
- ... **una jefa** maravillosa, que es capaz de formar equipos excelentes por que exige mucho, pero al mismo tiempo es un apoyo firme y sabe delegar responsabilidad y transmitir confianza a otros;
- ... **una científica** íntegra e independiente, con muchas ideas innovadoras, pero siempre abierta a sugerencias de otros y dispuesta a compartir sus conocimientos con personas que saben apreciarlo;
- ... **y una mujer** que ha conseguido muchísimo, pero que sigue siendo una persona humilde, que impresiona con sus cualidades innumerables sin que le haga falta ponerlas en escena, y con quien se puede disfrutar de ratos agradables y divertidos con unas tapas y una copa de vino.

¡Muchas gracias por todas las experiencias académicas y personales compartidas!

Sandra Schlumpf-Thurnherr

Beatrice Schmid es para mí una MAESTRA, así con mayúsculas. Ha sabido guiar a sus alumnos y discípulos, mostrándoles sendas y caminos, sin imponer LA senda. Ha sabido respetar y valorar gustos e inclinaciones temáticas y teóricas, sin imponer las suyas. Cuando la palabra metodología no había inundado aún el discurso académico, Beatrice Schmid, siempre con los pies bien puestos sobre la tierra, se preocupó porque nuestro quehacer lingüístico fuera concreto y no se quedara atrapado en las esferas gaseosas de la teoría y que manejáramos herramientas útiles y apropiadas para alcanzar los objetivos trazados. Y, en un locus como el académico, donde trajinan los (falsos) estrellazgos y los muy alimentados egos, Beatrice Schmid se ganó la admiración y respeto de sus alumnos y discípulos porque, aunque dedicada a la palabra, formó y predicó con hechos.

Yvette Bürki

.....

Mi enciclopedia de lingüística más fiable y absolutamente favorita se llama Beatrice Schmid.

Beatrice une a perfección la minuciosidad suiza y la envergadura del espíritu mediterráneo, contemplando el mundo a través de la múltiple perspectiva de su plurilingüismo románico, germánico, eslavo y balcánico. Esta constelación de cualidades le ha permitido llegar a los más alto de la investigación (y no me refiero solo a su condición de académica de la RAE): sus publicaciones, sus conferencias y hasta sus ocurrencias son originales e innovadoras y su estilo es sobrio y claro. Beatrice lo ha conseguido todo en el ámbito profesional: por una parte, se ha ganado el merecido respeto y cariño de sus congéneres y la admiración de sus alumnos y, por otra, ha logrado crear una escuela de discípulos egregios que a su vez están formando las futuras generaciones de hispanistas.

Le deseo que disfrute de su nueva agenda y que dedique su tiempo solo a cosas placenteras: desde luego, a acabar los estudios pendientes, pero, sobre todo, a ayudar a Alina y a Maëlle a convertirse en mujeres de pro, como su fantástica abuela.

Dora Mancheva

Beatrice – una mujer con la que celebro 20 años de relación en diferentes escenarios. Empezando con el vínculo estudiante – profesora la conocí como profe exigente y a la vez humilde. Desde el primer momento compartí su presencia como persona privada lo que se debía en parte a nuestra función de vecinas. Me encantó dar solamente algunos pasos para encontrarme con ella en su casa y recibir la atención como alumna (y vecina).

Después de licenciarme Beatrice me preguntó por mi colaboración en el seminario, por lo que, gracias a ella y a su famoso talento de malabarista de recursos humanos me hice asistente científica. El hecho de ofrecerme – dos meses después de haberme hecho mamá - el puesto de secretaria que hasta hoy mantengo, es prueba del sentido social y humanista de Beatrice que se acopla a su profesionalidad en los diferentes papeles que maneja. Siempre ha mostrado su postura política pensando en su gente en primer lugar. A causa de esta actitud de ver las ventajas de las personas, hemos cursado con excelencia las corrientes naturales que conllevan los años, la vida y el trabajo.

Helene Marchand

Como catedrática de nuestra universidad Beatrice Schmid siempre ha cultivado la franqueza y claridad como el sustento básico de nuestra relación de trabajo.

Personalmente, siempre me ha impresionado su actitud atenta a las voces de todos los que trabajan con ella, sin importar su experiencia o jerarquía, y ésta se ha vuelto la marca distintiva del trato humano y profesional que ella nos regaló durante estos años. También, le estaré siempre agradecido por sus oportunos consejos y la naturalidad con la que me ha integrado a su equipo de trabajo. Siempre me sentí bienvenido, sea para intercambiar opiniones, sea para pedir una recomendación, sea para tomar solo un café.

Philipp Dankel



„Yo he tenido la suerte no solamente de poder disfrutar de varios seminarios con Beatrice sino de trabajar como Hilfsassistentin durante tres años en el seminario y en un proyecto de judeoespañol con ella. Beatrice siempre ha sido una profesora generosa que me animaba a mirar en detalle los textos y a buscar y preguntar siempre un poco más. La recompensa de estas búsquedas llegaba en forma de descubrimientos alucinantes y para mí personalmente enriquecedoras. De todos los archivadores de mi carrera universitaria los de lingüística iberorrománica son los que todavía conservo en su totalidad.

Beatrice ha sido para mí una investigadora ejemplar. También me recuerdo, entre otras cosas, de ocasiones divertidas en el trabajo para el proyecto: ¡Cuánto nos reímos cuando inventé un título “sensacionalista” para una ponencia en un congreso estudiantil («„¿Ánde está el cadavre?” - Apuntes sobre el discurso directo en las novelas policíacas judeoespañolas de Jim Jackson»)!

Muchas gracias, Beatrice, por todas estas oportunidades para descubrir, desarrollar, pensar, criticar.“

Manuela Cerezo





»Descubriendo tierras extremeñas«

Viaje de estudios, 10-16 de junio de 2017

10.06.: Madrid-Cuacos de Yuste

Después de un largo viaje en el autobús climatizado, llegamos a Cuacos de Yuste y disfrutamos por primera (y no última) vez de la excelente gastronomía extremeña.

11.06.: Cuacos de Yuste - Monasterio de Yuste - Jaraíz de la Vera - Garganta la Olla - Plasencia

Empezamos con nuestro programa denso, pero muy variado. Por la mañana visitamos el Monasterio de Yuste, última residencia de Carlos I de España. Especialmente los claustros merecen una visita. En el museo del Pimentón de Jaraíz de la Vera, nos explicaron todo sobre el cultivo, la cosecha y la elaboración del pimentón de la Vera en tiempo récord, para que no nos perdiéramos las danzas tradicionales que tuvieron lugar este mismo día delante del museo. Desde luego, la siguiente compra del pimentón en el vendedor automático se convirtió en un evento con colas nunca vistas en Jaraíz de la Vera. Todavía estábamos aclimatizándonos al calor excepcional, así que nos vino muy bien un breve refrescamiento en uno de los molinos de Garganta la Olla. En Plasencia finalmente pasamos la noche en la feria.

12.06.: Plasencia - Hervás - San Martín de Trevejo - Eljas - Coria - Plasencia

Salimos hacia Hervás, donde visitamos el anterior barrio judío que también disponía de la supuesta calle más estrecha de España. Continuamos con visitas en San Martín de Trevejo, Eljas y Coria, todos pueblos pintorescos con su propio encanto.

13.06.: Plasencia - Parque Nacional Monfragüe - Trujillo - Cáceres

El martes por la mañana hicimos una caminata en el Parque Nacional Monfragüe. Después de subir al Castillo de Monfragüe, con decenas de buitres girando sobre nuestras cabezas, gozamos de las vistas espectaculares. Por la tarde nos fuimos a Trujillo, otro pueblo con mucho encanto, calor tremendo, vistas bonitas desde la alcazaba y cigüeñas en todos los techos.

14.06.: Cáceres - Casar de Cáceres - Cáceres

Con la llegada a Cáceres nos encontramos con temperaturas incluso más altas, pasando de los 40 grados. Suerte, que de vez en cuando pudimos huir del calor en autobús. Extremadura no solo se conoce por el pimentón y las cerezas, sino también por la Torta del Casar, un queso típico de Casar de Cáceres. Después de una visita en el museo de queso, tuvimos la oportunidad de visitar una quesería y degustar varios de los quesos.

15.06.: Cáceres - Mérida (monumentos romanos) - Zafra - Cáceres

El viaje pasó rapidísimo y ya había llegado el último día de visitas. Después de una visita de la Mérida romana llegamos ya bastante cansados a Zafra donde tuvimos una visita guiada por «Sevilla la chica». Concluimos nuestro viaje con una cena bonita con todo el grupo en Cáceres.

16.06.: Cáceres - Madrid

Nos despedimos en Madrid, donde unos volvieron a Basilea y otros continuaron sus vacaciones en diversas partes de España.

Sin duda alguna: recordaremos calurosamente este viaje de estudios, en el que aprendimos mucho y nos lo pasamos muy bien. ¡Gracias Sandra, Beatrice, Ángel y Oxana por la iniciativa y por la excelente organización!



Ciclo de Cine Colombiano

El semestre pasado tuvimos el placer de poder contar con una colaboración con la Embajada de Colombia en Suiza para organizar un ciclo de cine colombiano. Disfrutamos de unas películas fantásticas y discusiones interesantes. Como producto final podemos presentar aquí las reflexiones de los estudiantes involucrados en la organización del ciclo sobre algunas de las películas. Queremos dar las gracias a María Andrea Torres Moreno y Harm den Boer por la colaboración.

GABO, LA CREACIÓN DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

(dir. Justin Webster)

Gabriel García Márquez (Gabo) significó una verdadera revolución en la literatura hispánica. Con su obra maestra *Cien años de soledad* se hizo famoso a nivel mundial, y culminando su éxito en el Premio Nobel de Literatura. A pesar de haberse posicionado rotundamente en varias cuestiones políticas, a lo largo de su vida, no polarizaba, es decir no dividía a la gente. Era amigo de todos y casi todos eran sus amigos. Es descrito muchas veces con que era bondadoso y que tenía una ternura indestructible que subyacía en su ser. Al principio de su vida nada indicaba que ese chico iba a ser un gran escritor. Crecía en el pobre norte colombiano que en aquel entonces fue tierra sin per-

spectivas bajo el dominio de la *United Fruit Company*.

El documental *Gabo, la creación de Gabriel García Márquez* salió en el 2015, a solo un año de la muerte del escritor y trata tanto rendir homenaje como revelar la evolución del chico caribeño al gran escritor.

La película está basada en entrevistas que se realizaron con conocidos, amigos y familiares de García Márquez. Estas entrevistas se entrelazan con grabaciones originales con el escritor. De este modo la película traza cronológicamente la vida de Gabriel García Márquez.

La historia empieza en la aldea de Aracataca en la costa caribeña de Colombia donde, abandonado por sus padres biológicos, crece con sus abuelos maternos que nunca han aceptado el matrimonio de su hija con el padre de Gabo. Durante toda su infancia estos ab-

uelos son las personas que más lo influenciarían. La abuela con sus supersticiones y con sus miedos a las fantasmas y el abuelo, el coronel, con su estricta disciplina. A través de la hermana de Gabo, Aída, y su biógrafo, Gerald Martin, el espectador llega a conocer lo que debía haber significado vivir la vida como Gabriel García Márquez la vivió durante su infancia. A los nueve años conoce por primera vez a su padre biológico, con el cual se muda a la pequeña ciudad de Sucre donde cambia radicalmente su vida. A partir de ahora ya no vive en ese ámbito protegido de la Aldea bajo el techo de sus abuelos. En Sucre en aquel entonces predominaban la violencia, el alcohol y la prostitución. En uno de estos burdeles en las afueras de la ciudad llamado "La hora" el joven García Márquez de apenas doce años, como todos los chicos de Sucre, pierde su virginidad con una prostituta. De Sucre se muda a Barranquilla y de ahí a Bogotá donde empieza a estudiar derecho en la universidad. El tiempo cuando apenas llega a la capital ha dejado en García Márquez recuerdos sombríos, dice que en aquella época todos los hombres se vestían de negro y no se veía una sola mujer en las calles, muy al contrario de lo que conocía hasta el momento de su patria caribeña. Plinio Aputeyo Mendoza escritor y amigo de García Márquez de los tiempos bo-

gotanos dice que García Márquez jamás se adaptó con su estilo a la monotonía bogotana y que además fue un pésimo estudiante, un "caso perdido" como dice.

No era malo porque no tenía talento, pero por falta de interés. Durante ese tiempo empieza a escribir por primera vez en el periódico "El Espectador" donde publica cuentos en el suplemento.

Cuando en 1948 el líder popular Gaitán fue asesinado en Bogotá, Colombia entra en una profunda crisis y García Márquez vuelve a la costa caribeña a Cartagena donde rápidamente consigue un puesto de periodista en *El universal* gracias a su pequeña reputación que tenía de las contribuciones en *El Espectador*. De Cartagena se va a Barranquilla donde conoce a muchos artistas, escritores e intelectuales de los cuales se hace amigo. Ahí también escribe su primera novela *La hojarasca* y la manda a la editorial Losada en Argentina. Guillermo de Torre (fundador de la editorial y cuñado de Jorge Luis Borges) le devuelve el manuscrito y encima aconsejándole que se busque otro oficio, que la escritura no es para él. Pero García Márquez era incapaz de hacer otra cosa que escribir como afirman varias personas durante el documental. Es en París al principio de los años 50 donde se queda sin dinero y es meramente por la bondad de la dueña del apartamento que no es

tirado a la calle. Su novia de este tiempo cuenta que andaba diciéndole que tenía que trabajar algo, pero García Márquez solo sabía escribir como afirma ella sonriendo. Está entonces viviendo bajo condiciones muy precarios, apenas teniendo suficiente comida para sobrevivir y es bajo estas circunstancias difíciles cuando nace su segunda novela *El coronel no tiene quien le escriba*. Años más tarde en México D.F. ya casado con Mercedes y teniendo dos hijos, sucede algo muy parecido. No han pagado el alquiler desde hace tres meses y entonces les llega una llamada del dueño que quiere saber cuándo podrían pagar las deudas y le contestan que no podrían pagar el alquiler tampoco durante los próximos seis meses porque ese es el tiempo que García Márquez necesita para terminar su nueva novela. El dueño acepta la propuesta con la promesa de recibir todo el dinero dentro de siete meses.

Quizás fue justamente esa perseverancia, esa confianza en sus propias habilidades y la extrema vocación (“no sabía hacer otra cosa que escribir”) lo que hizo de Gabriel García Márquez el gran escritor.

Publica entonces *Cien años de soledad*, el libro que lo salvaría de sus deudas con el dueño de la casa, y es un éxito inmediato. El libro se traduce a muchos idiomas y García Márquez es lanzado a la fama mundial. Cuando hacia el fin del

documental García Márquez recibe el Premio Nobel en Estocolmo y da el discurso de agradecimiento pone una cara increíble de niño contento, ganándose así la simpatía de todos los espectadores y demostrando al mismo tiempo la naturalidad de su ser. Poco después de esa escena da una prueba buenísima de su sentido de humor cuando, después de su discurso de agradecimiento en Estocolmo, le contesta a una periodista que le pregunta si este era el momento más importante de su vida con las palabras:” ¡No! ¡El momento más importante de mi vida fue cuando nació!” Dejando así estupefacta a la periodista.

Resumiendo, se puede decir que la elección de escenas y personajes entrevistados es muy buena y al fin el espectador llega a tener una idea bastante amplia del personaje de García Márquez. Solo un entrevistado, el único que habla en otro idioma en todo el documental, salta a la vista de forma inmediata por ser muy famoso: es Bill Clinton. Su contribución al contenido es mínima y no conocía bien a García Márquez, sin embargo, aparece en varias ocasiones, lo que hace preguntarnos si solo lo eligieron para subrayar la importancia de García Márquez.

Yves Hartmann

DEL AMOR Y OTROS DEMONIOS

(dir. Hilda Hidalgo)

Esta película, que se basa en una novela de Gabriel García Márquez trata, aparte del amor entre los protagonistas Sierva María y Cayetano Delaura, también de otros temas que tienen mucha importancia en la época colonial de Colombia, como la religión y la esclavitud.

Especialmente la religión y la religiosidad de la gente en esta época se pueden ver de diferentes perspectivas y vinculado con esto, también la relación entre diferentes tratamientos de salud. La Iglesia tiene muchísimo poder, sin embargo, el padre de Sierva María, el Marqués, decide primero consultar al médico científico (Abrenuncio) para hacerse cargo del mordido de perro que ha contraído Sierva María en el mercado. Esto seguramente tiene que ver con el pasado del Marqués que no siempre vivía su vida como le correspondería a un buen cristiano. Interesantemente, antes de Abrenuncio, la esclava de la casa (Dominga de Advineto) que también crió a la protagonista intenta curar la herida con su medicina africana, pero ella fracasa y la herida se inflama. Luego el médico consigue sanarla, pero más tarde el obispo obliga al Marqués de que su hija se somete a la curación religiosa, es decir, al exorcismo. Esto a su vez

parece ser pura manifestación del poder del obispo. Y es el punto en lo cual empieza la tragedia de Sierva María. Por otro lado es el comienzo de su historia amorosa con el cura Cayetano – trágica porque el exorcismo lleva a la muerte de la chica. Sorprendentemente la muerte de Sierva María que se describe en la obra literaria, en la película no se ve, solo se muestra como se arrodilla delante del obispo para que él continuara con el exorcismo. Tampoco se tiene en cuenta en la película, lo que pasa en el prólogo del libro, cuando se abre una tumba y lo que se encuentra es una joven muerta con el pelo de 22 metros de longitud que siguió creciendo después de su muerte.

La obra cinematográfica muestra una concentración de elementos de bipolaridad de la obra literaria. En el libro por ejemplo se describe la sabiduría de Cayetano y lo culto que es, que lee mucho, sabe varias lenguas y es muy idealista. Sierva María al contrario es una criatura salvaje, aunque es la hija del Marqués nunca ha recibido una formación escolar excepto lo que le enseñó Dominga de Advineto. Se ve a la protagonista en varias escenas tumbada en el suelo observando insectos y de hecho el único momento que se la ve haciendo algo que le conviene al estado de una hija del Marqués es cuando está retratado en un vestido azul y muy

elegante, lo que pasa no hasta que esté encarcelado en el convento de Santa Clara para el exorcismo.

Otro aspecto es el enfrentamiento de sueño y realidad. Se notan sobre todo las escenas de sueño que son más bien momentos estáticos y que dan una sensación de apacibilidad al espectador, aunque se sitúan también en los momentos más dramáticos de la obra. Se caracterizan por un color diferente que en el resto de la película. Mejor dicho, se trata de que tienen menos color en la imagen y un accento colorido en un objeto como la melena de Sierva María.

Un medio estético que se usa muy prominentemente en la película es la luz y la oscuridad. En una mayoría de las grabaciones se ve un contraste muy fuerte entre lo iluminado y lo que queda en lo oscuro. Especialmente en momentos con enfoque en cuerpo o cara es dónde se nota una tensión provocado por este contraste. Así por ejemplo en las escenas, que también parecen ser algún tipo de sueño o imaginación, cuando se ve primero Cayetano de frente en un ambiente interior iluminado sólo por una vela que dibuja estos contrastes fuertes sobre su cara y de repente aparece el rostro de Sierva María a su lado y él se hunde en la sombra y el mismo procedimiento al revés cuando desaparece la protagonista y reaparece Cayetano.

Se podrían comentar muchísimas cosas más de esta obra como la relación amorosa entre los protagonistas que sobre todo en la película es la trama principal. Esto relacionado con religiosidad de esta época, en la que todo deseo corporal fue tratado como algo diabólico y como la obra muestra que el amor mismo fue malentendido y perseguido como si fuera un demonio.

A mí, la película me parece interesante porque no es solo la versión cinematográfica de una obra literaria, sino incorpora sus propias herramientas mediante lo visual y lo auditivo, sin embargo, el contenido está muy cerca de la obra escrita, aunque se desatiende un poco el pasado de los personajes. De esta manera el espectador tiene un enfoque en los dos protagonistas, pero los demás caracteres lucen algo más plano.

Shkendijë Thaçi

SOFIA Y EL TERCO

(dir. Andrés Burgos)

*La rutina te espera todos los días...
los sueños no.*

Sofía y el terco es una película colombiana del año 2012. Es la ópera prima del director Andrés Burgos y sin embargo ya como primera película pudo ganar premios prestigiosos como el del Festival Internacional del Cine Latinoamericano en Biarritz y el premio Macondo de Colombia. Con su historia extraordinaria, Burgos convenció no por último a la célebre actriz española Carmen Maura de interpretar a Sofía, la protagonista que encima no pronuncia ni una palabra durante toda la película. Aún así afirma Maura que se trata de uno «de los mejores guiones que [ha] leído nunca». Palabras sorprendentes teniendo en cuenta que vienen de parte de la actriz que ha colaborado con Pedro Almodóvar en más películas que nadie y que es portadora de cuatro premios Goya y una Palma de Oro en Cannes. Las palabras de la productora ejecutiva Christina Villar suenan mucho más modestas: «Es una película pequeña, sencilla, sin muchas pretensiones». Tal como suele ser la vida rutinaria de una comunidad rural en Colombia: niebla matutina en un paisaje andino, un desayuno sencillo y el trabajo monótono en la tienda de la única calle del pueblo... Es un mundo

muy reducido a los ambientes específicos de lo exterior frente a lo interior dentro de este microcosmos, mas en los detalles trasluce una cierta magia cotidiana que no por último supo tan bien describir el gran autor colombiano Gabriel García Márquez. Sofía encuentra esa magia en la amistad con su amiga Mercedes, en los recuerdos de infancia, en la música y no por último en su gran sueño: ir a conocer el mar, séase una sola vez. El espectador conoce tras pequeños detalles que este sueño acompaña Sofía ya desde su infancia. Así por ejemplo este sueño tan grande está representado en un teatro que parece construido por una niña de diez años, afectuosamente montado por la directora de Arte Ángela Bravo. Cuando las promesas de su marido se aplazan nuevamente hacia lo indefinido, –no por maldad, pero sí por demasiada comodidad y algo de terquedad senil– Sofía decide romper con la monotonía. Emprenda sola un viaje aventurero que la lleva por el paisaje maravilloso de Colombia, cuyas diferentes realidades se reflejan no por último en el cambio de tonalidad y de luz a través del trayecto. Aunque la película no se priva de momentos amenazantes o tristes, el conjunto es un mensaje meramente positivo y muy afirmativo en cuanto a la vida en general y a lo que podríamos denominar la «otra» realidad colombiana. Es una realidad que

últimamente ha ido cayendo bastante en el olvido ante las muchas películas de violencia, de balas y de narcotráfico. Aquella «otra» realidad se ve cuidadosamente reflejada en la película con una delicadeza melancómica, sin que cayese en tópicos demasiado idealizados o romantizados. Sin pretender o aspirar a más, es una de las muchas historias que suele contar la vida y que cede al espectador la decisión: dejarse llevar simplemente por las imágenes pintorescas de una road movie, la fuerza expresiva de Carmen Maura como protagonista sin palabras y la cómica espontánea de ciertos montajes, o bien seguir una de las invitaciones abundantes, aunque siempre discretas, a una reflexión profundizada sobre las relaciones humanas y la actitud con lo que es vivir. Al final no sorprende que la historia de la película esté directamente inspirada en una historia verdadera de la vida cotidiana: la abuela de la esposa del director Burgos había contado a su nieto político que, siendo ya mayor, se había escapado a su marido una vez para ir a conocer el mar.

Lilli Geyer-Schuch

Bibliografía

Posada, Enrique (2012): «Jomada de carretera para romper la insoportable terquedad», *El Espectador Imaginativo* 35, en línea: <http://www.elespectadorimaginario.com/sofia-el-terco/> [fecha de consulta: 1 de mayo de 2017].

Detrás de cámaras de Sofía y el terco: <https://www.youtube.com/watch?v=jNT-WKdZgj24> [fecha de consulta: 1 de mayo de 2017].

Tráiler oficial de Sofía y el terco: <https://www.youtube.com/watch?v=FZ89a-oyF3nY> [fecha de consulta: 1 de mayo de 2017].

Entrevista con Carmen Maura en NTN24: <https://www.youtube.com/watch?v=b-49J4xsavMs> [fecha de consulta: 1 de mayo de 2017].

Reseña de Sofía y el terco en Mi Tierra Colombiana: <http://mitierracolombiana.co/sofia-y-el-terco-pelicula-colombiana-que-te-invita-a-realizar-tus-suenos/> [fecha de consulta: 1 de mayo de 2017].



PORRO HECHO EN COLOMBIA

(dir. Adriana Lucía)

La película Porro hecho en Colombia es un alegre documental musical sobre el norte del país. Adriana Lucía, la protagonista y narradora, nos lleva a los inicios del Porro, que representa un estilo musical que nació en Córdoba. Durante aquel recorrido también nos muestra otros tipos de música que caracterizan a los nativos de la región. Además, el Porro y los demás géneros son acompañados por una variedad de bailes folklóricos que ejemplifican las costumbres y tradiciones colombianas. Córdoba es un crisol de las razas, donde todo se canta. Desde la vida campesina en la periferia hasta los centros urbanos dentro de la ciudad, todo mantiene una cultura que está basada en la música. Asimismo, el largometraje se estrenó en The Colombian Film Festival en Nueva York y ganó el premio del público en el año 2015.

Por una parte, el documental es una joya musical, ya que Adriana Lucía nos lleva a otro mundo de buena vibra, música y baile. No es sorprendente de que haya ganado el premio del público, ya que el documental nos transmite aquella vibra alegre y feliz, lo que crea un ambiente placentero.

Por otra parte, la música es-

cogida por la directora de cine está bastante bien, pero ya que la película fue también hecha para hacer publicidad al nuevo disco (que también se titula Porro hecho en Colombia y que salió en el año 2014) de Adriana Lucía, la carga de canciones de la misma cantante era tal vez mucho. Eso no quiere decir que aquellas canciones no tengan un valor musical alto, sino que quizás una variedad más grande de la selección de cantantes o una colaboración hubiera sido más representativa para los estilos. Aunque hay que decir que el surtido de canciones del nuevo disco de Adriana Lucía encajan bien con la explicación de los estilos musicales dentro del filme. La cronológica demostración de los géneros (Fandango, Porro, Jazz, Blues, Vallenato, etc.) va muy bien acompañado por las piezas musicales, que justamente representan cada estilo peculiarmente. Una canción hasta fue escrita por su padre, lo que le da un toque familiar. Uno puede notar que la protagonista ha puesto su máximo esfuerzo para que la película sea un éxito. Cada una de sus canciones las canta con un fervor que nace dentro de su alma colombiana, un fervor que solo se encuentra en personas que están convencidas de si mismas. Su voz fuerte se une perfectamente con la pista, lo que perfecciona su música de una manera excepcional. El hecho de que haya

adquirido tanta fama con una carrera que empezó desde los 15 años es algo fenomenal. Lo que ha salido estupendo es la representación del Porro. Nos muestra exactamente dónde y cómo comenzó y que instrumentos son característicos. Además, también explica la distinción entre el porro, que por una parte es un cigarrillo de marihuana, pero que por otro lado es justamente aquel género musical.

Aparte de la música, incluso los bailes típicos de la región tienen una coreografía muy presentable; por ejemplo, el baile con las velas o de la champeta son muy impresionantes con respecto a la cultura caribeña.

Hablando de la cultura; la historia juega un papel muy importante dentro del nacimiento del Porro y, aunque quizás no se puedan mencionar todos los aspectos de la historia, los más importantes sí se han incluido. Claro está, que dentro de solo una hora y diez minutos no se puede mencionar todo, lo que es una lástima; pero por otro lado es adecuado de que no dure demasiado, ya que eso estorbaría a la fluidez de las escenas y finalmente también al suspenso. En sí, se puede decir que para un documental la longitud está bastante bien.

El género cinematográfico del cine musical colombiano carece de número de películas, así que Porro hecho en Colombia es una

contribución muy importante para las compañías que trabajan con aquellos largometrajes.

Lo que quizás se puede hacer mejor, es el tráiler. Es un poco largo para ser un tráiler y delata ya casi demasiado. Por un lado, está bien que quiera explicar todos los temas tratados en él, ya que es un documental. Pero por otro lado quizás habría sido mejor hacerlo más corto y sólo enseñar la esencia de la película.

A mí personalmente me encantó la película porque me mostró géneros desconocidos e interesantes, respecto a la variedad de música que realmente existe en el mundo. Nos lleva más allá de los estilos mainstream como el Reggaetón, la Salsa o la Bachata, que también tienen origen en el Caribe, pero que se escuchan con más frecuencia aquí en Europa; sobre todo en los últimos años donde a causa de la globalización la música de origen caribeño se estableció bastante bien en las discotecas europeas. La voz de Adriana Lucía me fascinó y también me recordó un poco a la vibra de la cantante conocida Shakira, que también es colombiana.

Peter Manser

GENTE DE BIEN

(dir. Franco Lolli)

La película de Franco Lolli, *Gente de Bien*, lanzada en el año 2014 en Colombia, es una película con una historia sencilla, pero aun así profunda y emocional. Se trata de un niño, Eric, que se encuentra viviendo de un día al otro con su padre, que apenas conoce.

Eric (Brayan Santamaría) tiene diez años y se encuentra viviendo en un nuevo mundo para él. Tiene que acostumbrarse a vivir con su padre que apenas conoce y sin amigos en ese nuevo lugar. Y encima son las vacaciones de Navidad. La única compañía que tiene, es su perrita Luna y los hijos de María Isabel (Alejandra Borreo), la mujer para la cual trabaja el padre, Gabriel Santamaría (Carlos Fernando Pérez).

A pesar del buen intento de María Isabel de juntar sus hijos con él, se notan ya muy rápido las diferencias sociales entre ellos y les impide establecer una amistad.

También el padre tiene que acostumbrarse a la nueva situación con su hijo, pero está dispuesto de enfrentarse a la situación. Ve la necesidad de mudarse a otro sitio y también intenta lo máximo de satisfacer a su hijo con los pocos remedios que tiene.

Muestra una grandeza y ternura personal cuando no toma la deci-

sión de aletargar a la perra con solo su opinión, sino lo va hablando con su hijo y se lo explica. Eso muestra que de verdad le importa su hijo. Es empático y comprensivo con su hijo.

La película trata el tema de las diferentes realidades de vida con mucha delicadez y sin juzgar o estigmatizar demasiado los estereotipos. Muestra lo difícil que es romper o salir de los papeles sociales y la complejidad que conlleva.

Estas diferencias sociales destacan lo más en la vida de los chicos. Ya que ellos no tienen ninguna culpa o mérito de estar en la vida que tienen. María Isabel ve la injusticia entre ellos. Por una parte, sus hijos, que tienen todas las posibilidades y bienes de sobra, y por otra parte Eric, que tiene que vivir con su padre y ellos apenas tienen suficiente espacio para vivir. Las diferencias sociales se manifiestan sobre todo en matices de la vida diaria: el primer encuentro un choque; la hija gritando groserías a la madre.

El intento de María Isabel de disminuir las diferencias sociales entre los niños, o por lo menos dar unas buenas vacaciones a Eric, termina en una pelea entre ella y Eric. Porque el plan de ella no se cumple. Se encuentran a cada rato en una pelea de aprobación. Encima viene

crítica por parte de su familia, que no se puede alojar a cualquier "desconocido" o ayudar a "todos los niños de la calle".

La primera acción de bondad de María Isabel es dar la ropa "vieja" de su hijo a Eric. Y aunque diciendo que todavía lleva esta chaqueta, ella se lo regala a Eric. A lo mejor porque ella piensa que sus hijos tienen todo y Eric le da pena.

A veces parece que Eric se podía aclimatar y que le aceptaron en la familia, pero poco después esta sensación se destruye. Por ejemplo, la escena en la piscina: se están bañando, pero de repente ya no quieren jugar con Eric, se encuentra en un constante esfuerzo de aprobación.

Dice el director que
«La cuestión de las clases sociales para mí no es el tema de la película sino su cuadro. Yo no quería hacer un retrato negativo de los ricos o de los pobres: tengo que amar a mis personajes, de otra forma no puedo filmarlos. No hago cine para dar mi punto de vista político o social sobre el mundo, sino para expresar una emoción o un sentimiento»
(<http://www.elpais.com.co/entretenimiento/cultura/gente-de-bien-pelicula-colombiana-ganadora-en-festival-de-cine-de-lima.html>)

Lo que hace especial la película de Lolli es mostrar la cotidianidad, pero

no hacerlo inane. Renuncia al uso de las oposiciones de lo bueno y de lo malo.

El uso de la cámara y de la música esfuerzan la posición del observador sin juzgar.

Haciendo la película casi sin música y la posición horizontal de la cámara, Lolli cede de dar una interpretación al público, pero le permite encontrarse en una relación íntima con los personajes.

Solo hay dos momentos donde realmente se nota música en la película: en el fuego artificial de la navidad y al final de la película. Cuando, por una parte, se culmina algo como la felicidad y por otro lado la tristeza. En general es una película melancólica, pero aun así no es pesimista.

Destacan también los actores. Lolli escogió a personas que no han actuado antes. Generalmente logra hacer una película muy natural. Los diálogos y la actuación no parecen artificiales.

El director logra hacer una película sin estigmatizar a los personajes o exhortar al público, pero del mismo modo dejar mucho material para pensar sobre las diferencias sociales.

Con su final abierto acelera la imaginación del espectador. ¿Qué pasa con Eric y su padre?,

¿Van a tener una nueva perra?, ¿quizás de la residencia canina

donde tenían que buscar a Luna?, ¿se van a mudar?, ¿cuándo va a ver a su madre otra vez?, ¿cómo va a seguir la relación con su padre? Y muchos más.

Pero también en un ámbito más grande uno se pregunta cómo se pueden resolver o por lo menos disminuir las diferencias entre las clases sociales. Parece ser un círculo vicioso.

Anja Wagner

Bibliografía

Castro, Gabriela (2015): «Gente de bien', la película colombiana que enamoró al público de Cannes», Cromos; El Espectador, <http://cromos.elespectador.com/cultura/gente-de-bien-la-pelicula-colombiana-que-enamoro-al-publico-de-cannes-16676> [fecha de consulta: 9 de mayo de 2017].

Redacción de El País | AFP (2014): «Gente de bien, película colombiana ganadora en Festival de Cine de Lima», El País, <http://www.elpais.com.co/entretenimiento/cultura/gente-de-bien-pelicu>

[la-colombiana-ganadora-en-festival-de-cine-de-lima.html](http://www.elpais.com.co/entretenimiento/cultura/gente-de-bien-pelicu-la-colombiana-ganadora-en-festival-de-cine-de-lima.html) [fecha de consulta: 9 de mayo de 2017]. Kalmanovitz, Manuel (2015): «Gente de bien», Semana, <http://www.semana.com/cultura/articulo/gente-de-bien-resena-de-manuel-kalmanovitz-g/429547-3> [fecha de consulta: 9 de mayo de 2017].

fgonzalezse (2015): El Espectador, <http://blogs.elespectador.com/cultura/dos-o-tres-cosas-que-se-de-cine/gente-de-bien-una-mirada-que-descubre-nuestra-cotidianidad> [fecha de consulta: 9 de mayo de 2017].

Ragua, Luis (2015): filmaffinity, <https://www.filmaffinity.com/es/reviews/1/972800.html> [fecha de consulta: 9 de mayo de 2017].

Agenda

¿QUÉ?	FECHA	HORA, LUGAR
Cine español ¹ : Felices 140	27.10.17	20.00, Borromäum
Cine español: Silencio en la nieve	10.11.17	20.00, Borromäum
Cine forum: Fugir de l'oblit (catalán con subtítulos en alemán)	18.11.2017	17.00-21.00, Neues Kino Basel, Klybeckstrasse 247
Cine español: The Spanish Dancer	24.11.17	20.00, Borromäum
Dies Academicus (no hay clases)		
Cine español: El ángel de Budapest	08.12.17	20.00, Borromäum
despedida Beatrice / fiesta de Navidad	se anunciará más adelante	

¹ organizado por las diferentes asociaciones españolas de Basilea. Para más información v. <http://www.centrecatalabasilea.ch/borromaum-programa-del-xxix-ciclo-de-cine-espanol-en-basilea/>

aΠarte

Revista de la FG

5ª edición
HS 2017

Director:

FG Hispanística

Redacción y diseño:

Lea Helfenstein,
Nathalie Meier,
Tonia Stüssi,
Peter Manser,
Lilli Geyer-Schuch
Hannah Gasser

